

A letter to Major-General John Briggs, Honorary Secretary to the Royal Asiatic Society, on the discovery of part of the second volume of the Jāmi al Tawārikh of Rashīd al Dīn / by William Morley.

Contributors

Morley, William H. 1815-1860.
Royal College of Surgeons of England

Publication/Creation

London : Harrison, printers, 1839.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/gmwhdj6z>

Provider

Royal College of Surgeons

License and attribution

This material has been provided by This material has been provided by The Royal College of Surgeons of England. The original may be consulted at The Royal College of Surgeons of England. where the originals may be consulted. This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P.; Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Serial 59410

G Shipment 6

*The Library of the Royal College
of Surgeons - with the authors
Compliments -*

A LETTER

TO

MAJOR-GENERAL JOHN BRIGGS,

Honorary Secretary to the Royal Asiatic Society.

ON

THE DISCOVERY OF PART OF THE SECOND VOLUME OF THE

JÁMI AL TAWÁRIKH OF RASHÍD AL DÍN.

BY

WILLIAM MORLEY, Esq.,

OF THE MIDDLE TEMPLE, BARRISTER AT LAW.

Tempus omnia revelat.—ERASMUS.

LONDON :

1839.

Extracted from the JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
No. XI.

ART. II.—A
Honorary
discovery
Tasérikh

MY DEAR SIR,

of the Oriental
the Oriental T
which is the s
to the Council
of the MS. to
portion of the
present the m
be published i
des Mongols."

ingly wrote t
account of my
press of busi
communicati
existence of
public, and I
the MS. for i

Before de
a few lines to
men of his ag
his literary or
from the admi
the "Collierie
yet reached t
reading publi
able to the r

FADHL
Abu al Khai
the year of
physician, a
cine, that he
learn from h

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P., Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

9 Shipment

ART. II.—*A Letter to Major General JOHN BRIGGS, &c. &c. &c.,
Honorary Secretary to the Royal Asiatic Society, on the
discovery of part of the Second Volume of the "Jāmi al
Tawārīkh," رشيد الدين جامع التواريخ of Rashīd al Dīn,*

MY DEAR SIR,

Whilst I was engaged last year in making a catalogue of the Oriental MSS. comprised in the libraries of the Society and the Oriental Translation Committee, I met with the historical MS. which is the subject of the following letter¹. I, at that time, applied to the Council of the Society for permission to forward a description of the MS. to M. Quatremère, who is employed in editing the only portion of the work hitherto known, in the hope that he would represent the matter to the French Government, and cause our MS. to be published in the "*Collection Orientale*," as a sequel to his "*Histoire des Mongols*." The council acceded to my request, and I accordingly wrote to M. Quatremère on the subject, but whether on account of my letter not having reached its destination or from the press of business, he has not as yet returned any answer to my communication. In the mean time, I think it desirable that the existence of this important volume should be made known to the public, and I have accordingly drawn up the following account of the MS. for insertion in the Journal of the Society.

Before describing the work, it may not be uninteresting to devote a few lines to the life of the author, one of the most extraordinary men of his age, and one who is surpassed by few Asiatics, either in his literary or political talents. I have taken most of my materials from the admirable preface to Quatremère's work; the costliness of the "*Collection Orientale*," and the scarcity of the copies that have as yet reached this country, render it inaccessible to a large class of the reading public, and I think will make the following account acceptable to the readers of the Journal.

FADHL ALLAH RASHĪD, or Rashīd al Dīn Ibn Imād al Daulah Abū al Khair Ibn Mowaffik al Daulah, was born at Hamadān, about the year of the Flight 645 (A.D. 1247). He was by profession a physician, and it was probably from his skill in the science of medicine, that he procured office under the Mongol Sultāns of Persia. We learn from his own testimony that he passed a portion of his life in the

¹ It is numbered 13 in my catalogue.

service of Abáká Khán and his successors, who all treated him with great distinction, but it does not appear that he held any important situation until the reign of Gházán Khán, who came to the throne in the 694th year of the Flight. This monarch duly appreciated Rashíd al Dín's great knowledge of science and literature, and in the course of the year of the Flight 697, raised him to the office of Vazír, in conjunction with Saad al Dín, in the place of Sadr al Dín Zinjání, otherwise called Sadr Jahán, who had incurred the Sultán's displeasure. In the year 700, a conspiracy was formed against the two Vazírs by several of the most powerful Amírs, but they failed in their object of prejudicing the mind of Gházán Khán against them, and two of their calumniators were put to death. On the death of Gházán Khán, his brother, Oljáitú, ascended the throne, and continued the office of the Vazárat to Rashíd al Dín and his companion. Oljáitú having founded the city of Sultániah, Rashíd al Dín built a suburb there, containing about one thousand houses, and comprising a mosque, a college, an hospital, and a monastery, all of which he endowed with considerable revenues.

Under the dynasty of the Mongols in Persia, Tabríz was one of the cities at which the court usually resided. Gházán Khán had surrounded it with walls, and had constructed without these a small town, and a splendid edifice which he designed as the place of his burial; Rashíd al Dín, in imitation of his royal master, built a suburb to the eastward of the city, and named it the Raba Rashídí, after himself. This suburb, according to all accounts, was built with the greatest magnificence, and was completed in the 710th year of the Flight, when Rashíd al Dín, at an enormous expense, caused a canal to be cut through the rock, in order to supply the inhabitants with water from the river Sarvrúd. It seems almost incredible that such costly works could have been constructed at the expense of a private individual, but Rashíd al Dín had passed fifty years at the Mongol court, and during that period had amassed immense wealth, which certainly could not have been better bestowed, or more liberally and usefully expended. In addition to the enormous sums that Rashíd al Dín had devoted to the construction of these great works, we learn from the author of the *Tárikhi Wassaf*, and Mírkhond says, that he had laid out no less a sum than 60,000 dínars in the transcription, binding, &c., of his own writings.

In the year 711, Saad al Dín, our author's colleague, being jealous of the favour shown by the Sultán to Rashíd al Dín and Alí Sháh Jabalán (a person of low origin, but who, by his intrigues and

talents, had contrived with his co-vazír, w him to be put to death request, chosen as the

In the year 715, regard to the supplie Oljáitú, and the Sul commanded that for empire, should be di Greater and Lesser jurisdiction of Rash and Rám (Asia Min this arrangement, other, and shortly the famous Amir C deputies were decla three millions of managed to appea represented to the endeavours to degr his disgrace, as he Rashíd al Dín bea ceeded in establish

Oljáitú dying, Said; the Amir C vazírs were contin time, greatly attac consequences, lost having united wit Bakr Aká, the pri dicing the Amir's removed from the ornament, in the

The loss of h Chághán wrote to the court from T of office. After the Amir's offers

Alí Sháh and once more com Bakr Aká was cordingly made a

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P. Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

6
Shipment

JĀMI AL TAWĀRĪKH.

5

talents, had contrived to raise himself into consideration), quarrelled with his co-vazír, who subsequently denounced him, and caused him to be put to death. Alí Sháh was thereupon, at Rashíd al Dín's request, chosen as the successor of the late vazír.

In the year 715, Rashíd al Dín and Alí Sháh quarrelled with regard to the supplies of money required by Abú Saíd, the son of Oljáitú, and the Sultán, in order to put an end to their dispute, commanded that for the future, the provinces which composed the empire, should be divided into two portions. Irák Ajam, Khúzistán, Greater and Lesser Lór, Fárs and Kirmán were united under the jurisdiction of Rashíd al Dín, whilst Irák Arab, Díarbakir, Arran and Rúm (Asia Minor), fell to the lot of Alí Sháh. Notwithstanding this arrangement, the two vazírs were still at enmity with each other, and shortly afterwards, a commission of inquiry, headed by the famous Amír Chúbán, was instituted, in which Alí Sháh and his deputies were declared defaulters to the amount of 300 tó máns, or three millions of pieces of gold; he proceeded to Oljáitú, and managed to appease him, together with Amír Chúbán; he then represented to the Sultán that Rashíd al Dín was using all his endeavours to degrade him in the eyes of his master and to cause his disgrace, as he had done with his former colleague, Saad al Dín. Rashíd al Dín hearing of this, employed counter intrigues, and succeeded in establishing his innocence.

Oljáitú dying at this interval, was succeeded by his son Abú Saíd; the Amír Chúbán was appointed Amír al Omrá, and the two vazírs were continued in office. The Amír Chúbán was, at this time, greatly attached to Rashíd al Dín, and Alí Sháh, fearing the consequences, lost no time in endeavouring to obtain his deposition; having united with several others of the nobles, particularly Abú Bakr Aká, the principal officer of Chúbán, they succeeded in prejudicing the Amír's mind against the old Vazír, who was accordingly removed from the office to which he had been for so many years an ornament, in the month Rajab, in the 717th year of the Flight.

The loss of his services was soon felt, and not long afterwards, Chúbán wrote to him with his own hand, begging him to return to the court from Tabríz, to which city he had retired when deprived of office. After much difficulty, he was prevailed upon to accept the Amír's offers, and was again reinstated in the vazárat.

Alí Sháh and his adherents no sooner learned this than they once more commenced their machinations against him, and Abú Bakr Aká was again the principal agent in the plot. They accordingly made an accusation to Abú Saíd, declaring that Rashíd al

Dín, immediately before Oljáitú's death, had prepared a poisoned beverage, which was administered to the late monarch by his orders, and by the hands of Ibráhím, the vazír's son, who was the chief butler of Oljáitú; Abú Saíd instantly ordered Rashíd al Dín and his son to be brought to Sultániah, where they were interrogated before the Amír Chúbán. Jalál al Dín Ibn Harrah, one of the physicians of the deceased Sultán, declared that he considered Oljáitú's death to have been caused by a purgative medicine administered to him by the order of Rashíd al Dín against his, Jalál al Dín's, express opinion and advice; this was conclusive, and the Amír Chúbán ordered the father and son to be immediately executed. Ibráhím, who was but sixteen years old, and who is described as having been endowed with every excellence, both of body and mind, first underwent the sentence, and the unhappy Rashíd al Dín, after having witnessed the death of his son, was cloven in twain by Hajjí Dilkandí; this man had accepted the office of executioner, in order to gratify his revenge for some persecutions of the Alides attributed to Rashíd al Dín, Hajjí Dilkandí being himself a descendant of Alí. This tragical event took place on the 17th of Jumáda al Awwal, in the year of the Flight 718. The head of Rashíd al Dín was separated from his body and borne through the streets of Tabríz; his children and relations were despoiled of all their property, and the Raba Rashídí was given up to pillage.

The body of the murdered vazír was buried near the mosque which he had constructed in Tabríz, but by a strange fatality, it was not destined to repose quietly in this its last asylum, which his enemies had not dared to deny him. Nearly a century after his death, the government of Tabríz, together with that of the whole province of Azarbáiján, was given by Tímúr Lang to his son Mírán Sháh. This young prince, naturally of a mild disposition, had become partially deranged, in consequence of an injury of the head occasioned by a fall from his horse, and one day, during a temporary access of madness, he caused the bones of Rashíd al Dín to be exhumed, and they were finally deposited in the cemetery of the Jews¹.

Almost all those who had conspired to ruin Rashíd al Dín, perished in the course of the following year, and many of them by violent deaths; Alí Sháh, the one most deserving of punishment,

¹ Rashíd al Dín's enemies asserted, during his lifetime, that he was of Jewish extraction and religion, in order to render him odious to the Musulmáns; this calumny was probably grounded upon the particular attention he had paid to the history and customs of the Jews, and accounts for the indignities practised towards his remains by Mírán Sháh.

alone survived to
serve his hono
six years, when
establishment of
Herbert we
politician; it re
letters, and here
career. Few me
to reading and r
by this extraor
admired when w
up with the int
of the administ
Sultáns. Besi
young, togethe
to it, he had ex
metaphysics, an
abstruse points
an accomplished
Mongolian, Tur
his works, with
we may reckon
extreme facility
and by a passa
composed thre
dihát', the M
short space of
time to his liter
ment, and wit
intricate subjec
It was not t
his thoughts
ordered him
ventured to co
the judgment
mened his ta
and progress
writers had, v
desideratum,
The archives
وضاحت

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P.; Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

6 Shipment

alone survived to enjoy the fruits of his crime; he continued to preserve his honours and the favour of his master, for the space of six years, when he died; Alí Sháh was the only vazír, since the establishment of the Mongol monarchy, who died a natural death.

Hitherto we have seen Rashíd al Dín only as the vazír and the politician; it remains to give some account of him as a man of letters, and here he shines no less pre-eminent than in his political career. Few men, even of those who have given up their whole lives to reading and research, could hope to attain the knowledge acquired by this extraordinary individual, and how much more is this to be admired when we recollect, that from his youth upwards, he was mixed up with the intrigues of courts, and that he bore the principal weight of the administration of an immense empire under three successive Sultáns. Besides medicine, to which he had applied himself when young, together with those sciences which are in immediate relation to it, he had cultivated with success, agriculture, architecture, and metaphysics, and had rendered himself conversant with the most abstruse points of Musulmán controversy and doctrine; he was also an accomplished linguist, being acquainted with the Persian, Arabic, Mongolian, Turkish, and Hebrew languages, and, as it seems from his works, with the Chinese also. Amongst his great natural powers, we may reckon as the most important, the talent of writing with extreme facility¹; this is attested by the voluminousness of his works, and by a passage in one of his writings, in which he asserts that he composed three of his greatest works, viz.:—the Kitáb al Tawdhíhát², the Miftah al Tafásír³, and the Risálat al Sultáníat⁴, in the short space of eleven months, and this not by giving up his whole time to his literary labours, but in the midst of the cares of government, and without reckoning numerous other treatises on various intricate subjects, which were written by him during the same period.

It was not till somewhat late in life that Rashíd al Dín turned his thoughts to authorship, and until his master, Gházán Khán, ordered him to compose a history of the Mongols, he had not ventured to commit the results of his learning and meditations to the judgment of the world. Up to the time when our author commenced his task, no one had given a satisfactory account of the rise and progress of this extraordinary nation; it is true that several writers had, with more or less success, endeavoured to supply this desideratum, but a full and connected history was still wanting. The archives of the Mongolian empire were fully adequate to furnish

الرسالة السلطانية⁴ مفتاح التفسير³ كتاب التوضیحات¹

materials with regard to history, and the principal families of the Mongols possessed genealogies and documents well calculated to supply any deficiencies; Gházán Khán accordingly chose Rashíd al Dín as the most fit person for this great work, and we have before us, in the first volume of the *Jámi al Tawárikh*, the result of his labours.

The work was on the point of completion when Gházán Khán died, in the year of the Flight 703; Oljáitú Muhammad Khodá-bandah, the brother and successor of that monarch, not only approved of the plan which our author had followed and the manner in which he had executed his task, but enjoined him to complete it, and to add thereto a general account of all the people known to the Mongols, and a description of all the countries of the globe; in short, to write the history of the world. Rashíd al Dín undertook this laborious work, and a few years sufficed for its accomplishment, for we find that in the year of the Flight 710, the entire history was written, bound, and deposited in the mosque, constructed by the author at Tabriz. It is true that Abd Allah Ibn Fadhl Allah, the author of the *Tárikhi Wassaf*, affirms, that Rashíd al Dín continued his work till the year 712, but this, probably, only applies to that portion of it which gives the history of Oljáitú. Haidar Rázi says, that the history of India was completed in the year 703, the period when our author received orders to commence his researches.

The entire work when completed, received from its author the title of *Jámi al Tawárikh*,¹ and the first volume, which may be considered as a history by itself, continued to be called the *Tárikhi Gházání*,² after the prince by whose orders it was composed and to whom it was dedicated.

The following account of the contents of the *Jámi al Tawárikh*, is taken from a notice in Arabic, by Rashíd al Dín himself, prefixed to a MS. of his theological works, in the Royal Library at Paris, and quoted by M. Quatremère in the preface to his edition of the *Tárikhi Gházání*.

"The book called the *Jámi al Tawárikh*, comprises four volumes, the first of which contains a preface, an account of the origin of the nations of the Turks, the number of their tribes, and an account of the kings, kháns, amírs, and great men who have sprung from each tribe; also of the ancestors of Changíz Khán, the history of that monarch's actions, and of his children and descendants, who have occupied the throne down to the time of Oljáitú Sultán. To the life of each prince is added his genealogy, an account of his character

¹ جامع التواريخ

² تاريخ غازاني

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P. Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Serial 58410

G Shipment 6

JÁMI AL TAWÁRÍKH.

9

and of his wives and children, a notice of the khalífahs, kings, sultáns, and atábaks, who were contemporary with him, and a history of the remarkable events that occurred during his reign.

"The second volume contains an introduction and a history of the life of Oljáitú from the time of his birth to the present day; to this portion of the second volume will be added a supplement, comprising an account of the daily actions of this prince, written by us, and afterwards continued by the court historians. This second volume also contains a concise history of the prophets, sultáns, and kings of the universe, from the days of Adam to the present time, together with a detailed account of many people, of whom historians have, till now, given little or no description. All that I have said respecting them, I have taken from their own books and from the mouths of the learned men of each nation; it also gives the history of the people of the book, viz., the Jews and the Christians, and the histories of the sultáns and most celebrated princes of each country; also an account of the Ismaélís, and many other curious and instructive particulars.

"The third volume gives, after the preface, a detailed account of the descent of the prophets, kings, khalífahs, the Arab tribes, the companions of the prophet Muhammad, &c., from the time of Adam to the end of the dynasty of the Baní Abbás; the genealogy of the ancestors of Muhammad, and of the tribes descended from them; the series of prophets who have appeared amongst the Baní Isráíl, the kings of the latter, and an enumeration of their different tribes; the genealogies of the Kísars and others of the Christian princes, with their names and the number of years of their respective reigns. All these details have been faithfully extracted from the chronicles of these people, and arranged in a systematic order.

"The fourth volume comprises a preface and a circumstantial account of the limits of each of the seven climates, the division and extent of the vast countries of the globe, the geographical position and description of the greater part of the cities, seas, lakes, valleys, and mountains, with their longitudes and latitudes. In writing this portion of our work, we have not been satisfied merely in extracting from the most esteemed geographical works, but we have besides, made inquiries from the most learned men and those who have themselves visited the countries described; we have inserted in our relation, particulars obtained from the learned men of Hind, Chín, Máchín, the countries of the Franks, &c., and others which have been faithfully extracted from works written in the languages of those different countries."

This is the account given by our author himself of his work ; it must, however, be remarked, that in the preface to the *Tárikhi Gházání*, and in many other passages, he speaks of three volumes only, writing under the head of the second, the matters which here form the contents of the second and third ; it is most likely that he subsequently divided this second volume into two portions, on account of its great bulk and disproportion in size to the others.

In the preface to the *Tárikhi Gházání*, the work is divided as follows. The contents of the first volume is the same as given in the preceding description, and it is dedicated to Gházán Khán.

The second volume contains the history of Oljáitú Sultán, (to whom it was dedicated,) from his birth to the time when our author wrote ; this forms the first division of the volume ; the second division comprises two parts, the first of which is again subdivided into two sections. The first section contains an abridged history of all the prophets, khalífab, and of the different races of men, to the year of the Flight 700. The second section comprises a detailed chronicle of all the inhabitants of the earth, according to their races, extracted from their various writings, and from the mouths of natives of the different countries. The second part is filled with the remaining portion of the history of Oljáitú, and was destined to be continued to the time of his death.

The third volume comprises the description of the geographical charts, and the various routes from one place to another, taken from the sources already mentioned.

Such is the extent and contents of this great work. It would be needless to expatiate upon its immense importance, both in an historical and geographical point of view ; possessed of the amplest means of acquiring information from the most authentic sources, our author brought to his task a sound judgment and powers of discrimination rarely to be met with ; whilst the extreme facility which he possessed of expressing his ideas, rendered the completion of his work (apparently, scarcely compatible with the duration of human life), the labour only of a few short years.

Up to the present time, the first volume of the *Jámi al Tawárikh*, viz. the *Tárikhi Gházání*, was the *only* portion known in Europe, and till lately, but two copies of this work were accessible to Orientalists ; these were deposited in the Royal Library at Paris, and a portion of this history was translated by M. Petis de la Croix, fils, but his version has been lost. At present, MSS. of the *Tárikhi Gházání* exist in several collections, both public and private. Some part of it has, as we have already seen, been lately published with unex-

sampled splen
translation, a
indefatigable
for publication

Amongst
last volumes
Mirkhond, at
the time of S
having order
written, an a
tained the l
entire at this
been unnece
the second v

The exis
silence of E
is, however,
the life of R
Allah, surna
al Tawárikh
Persian hist
tury, also
relating to
made an ab
from a MS.

It is im
at which th
they were de

¹ His name
Fadl Ben Ma
Al Binkini, fr
al Nahr, after

² This
but is more g
estimated by
tarians. Alid
ment, however
been enabled
compare them
greatest serv
committee, in
the other two
numbered resp

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P., Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Sirci) 258410

9
G Shipment

JÁMI AL TAWÁRÍKH.

11

amplified splendour, by the French Government, accompanied by a translation, and illustrated with copious notes, by the learned and indefatigable M. Quatremère, who is now preparing the remainder for publication.

Amongst the Orientals, scarcely any author speaks of the three last volumes of the *Jámi al Tawárikh*; Abú al Ghází Bahádar, Mírkhond, and Khondamír, were ignorant of their existence, and in the time of Sháh Rokh, the son of Tímúr, we find that that prince having ordered a continuation of Rashíd al Dín's¹ history to be written, an anonymous writer composed a supplement, which contained the lives of Oljáitú and Abú Saíd; had the history been entire at that time, the life of the first of these sultáns would have been unnecessary, as it was already comprised in the first part of the second volume of the work.

The existence of the latter volumes of the history, which, from the silence of Eastern authors, might really almost have been doubted, is, however, fully proved. In the year of the Flight 717, during the life of Rashíd al Dín, Abú Sulaimán Dáúd Fakhr al Dín Abd Allah, surnamed Binákití², composed an abridgement of the *Jámi al Tawárikh*³, which he dedicated to the Sultán Abú Saíd. The Persian historian, Haider Rází, who wrote in the seventeenth century, also quotes Rashíd al Dín's work, in support of facts not relating to the history of the Mongols, and an anonymous historian made an abridgement of the work in the 858th year of the Flight, from a MS. then existing at Herát.

It is impossible to fix with any degree of certainty the epoch at which these volumes were lost, but it seems most likely that they were destroyed when the Raba Rashídí was plundered by the

¹ His name is given in MS. Rich. 7627, Abú Sulaimán Ibn Dáúd Ben Abí al Fadhl Ben Muhammad Ben Muhammad Ben Dáúd al Binákití. He was surnamed Al Binákití, from his having been born at Binákit, or Finákit, a town in Máwará al Nahar, afterwards called Sháhrókhiá.

² This abridgment is entitled *Rozat Ūl al Albáb*, (روضة اولى الالباب) but is more generally known by the name of *Tárikhi Binákiti*. This work is greatly esteemed by the Persians, and is often cited as an authority by subsequent historians. Abú Sulaimán follows Rashíd al Dín pretty closely, varying the arrangement, however, in some degree. The MSS. of his history are very scarce, but having been enabled to obtain access to no less than three copies, I have not failed to compare them diligently with Rashíd al Dín's work, and have found them of the greatest service. One of these MS. is in the library of the Oriental Translation committee, it is in two volumes, which are numbered in my catalogue 118 and 119; the other two are amongst the Rich collection in the British Museum, and are numbered respectively, 7626, 7627.

order of Abú Saíd, as we know that all our author's works were deposited in the mosque of that suburb. On the other hand, the precautions taken by him to secure his works from being lost, seem to preclude the possibility of this being the case, as he himself tells us, he had dedicated considerable revenues for the purpose of copying and disseminating transcripts of his various writings through the most considerable cities of the Muhammadan world. Nevertheless, so it is; until now these volumes have remained altogether unknown, and it is only to be explained by the wholesale destruction above alluded to, and the civil wars which distracted the Mongol empire in Persia, after Abú Saíd's death.

I now turn to the manuscript before me, and which is the subject of these remarks. It is written in the Arabic language, in a clear and well-formed Niskhí character, on fine thick paper of a large folio size, and comprises in all fifty-nine folia: it is illustrated with numerous paintings, which exhibit, considering the time at which they were executed, (more than five hundred years ago) a much higher style of art than we might have expected. I have taken the trouble of lithographing a copy of one of these¹, and have added two lines of the writing, which may serve as a specimen of the character of the whole manuscript.

Unfortunately the volume is only a collection of fragments; but from their antiquity and the importance of the matters upon which they treat, together with the manifest authenticity of the work, their discovery cannot fail to interest the learned world.

The following is a brief analysis of the contents of our MS.

The first part contains a portion of the history of the prophet Muhammad; it comprises seven folia, and is illustrated by three paintings.

This history is divided into short chapters, many of them not exceeding ten or twenty lines; the fragment remaining is imperfect

¹ The picture apparently represents the apotheosis of Hamzah, the uncle of Muhammad; the Persian title in the margin contains the following words,—

جزه رضي الله تعالى عنه كه انحضرت صلى الله عليه وآله وسلم
برای غزوة بنی قینقاع كه جماعة از بنی یهود بودند فرستاد

"Hamzah (may the Almighty God reward him) whom the prophet (the blessing of God be upon him and his descendants and peace) sent against the Baní Kainoká, who were a tribe of Jews."

All the paintings have Persian titles similarly written in the margin, apparently by some native of India who possessed the MS. in its present state, as the catch-words at the bottom of the pages, as they stand, are written in the same hand, even where leaves are wanting.



فَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

all our author's works were
rb. On the other hand, the
works from being lost, seem
g the case, as he himself tells
ues for the purpose of copy-
his various writings through
hammadan world. Never-
es have remained altogether
ed by the wholesale destruc-
which distracted the Mongol
h.

re me, and which is the sub-
in the Arabic language, in a
ter, on fine thick paper of a
ty-nine folia: it is illustrated
ibit, considering the time at
an five hundred years ago)
ight have expected. I have
py of one of these, and have
may serve as a specimen of

a collection of fragments; but
e of the matters upon which
authenticity of the work, their
arned world.

the contents of our MS.
of the history of the prophet
, and is illustrated by three

chapters, many of them not
gment remaining is imperfect
potheosis of Hamah, the title of
ains the following words—

چند رشتی اللہ تعالیٰ عند کہ
برای غزوة بنی قینقاع کہ جو
a) whom the prophet (the blessing
see) sent against the Banu Kainokai,

ly written in the margin, apparently
S. in its present state, as the catch-
are written in the same hand, even



وَتَحَصَّنُوا بِالْحَصَنِ حَتَّى قَدَفَ اللَّهُ تَعَالَى فِي قُلُوبِهِمْ
وَأُولَادَهُمْ فَأَمَرَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِكَفِّهِمْ

and the leaves are mi
happened in the earlier
chapters, in their presen

Account of the expe
which is described as
Madinah, at a distance

Account of the nigh
Moharram, the thirty-fi

Account of the nigh
Ben Khalid, on the fift
Flight.

Account of the ni
Siddi, in the thirty-sixt

Account of the nigh
Anawi to Al Raji, a h
Safar, the thirty-sixth r

Account of the expe
Nodhar, in Rabi al A
Flight.

Account of the expe
the forty-fifth month of

Account of the ex
forty-seventh month of

Account of the expe
from Damashk, in Ra
Flight.

Account of the expe
and Madinah, in the mo

جرا الأسد

الرجيع

Est autem
millia ab Oulian.—Aurur
A tribe of Jews who re

بدر الموعد

ذات الرقاع

TI
situated in the desert, eight
of his enemies took place he

دومة الجندل

ذات المربيع

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P., Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Serial 258410

G Shipment 6

and the leaves are misplaced; it relates to the events which happened in the earlier years of the Flight; the contents of the chapters, in their present order, are as follows.

Account of the expedition of the prophet to Hamrá al Asad¹, which is described as a halting station between Makkah and Madínah, at a distance of three farsakhs from the former city.

Account of the night journey of Salamah Ben Abd al Asad in Moharram, the thirty-fifth month of the Flight.

Account of the night journey of Abd Allah Ben Anís to Sofiyán Ben Khálid, on the fifth of Moharram, the thirty-fifth month of the Flight.

Account of the night journey of Al Mondar Ben Amrú al Sáidí, in the thirty-sixth month of the Flight.

Account of the night journey of Morthid Ben Abí Morthid al Anawí to Al Rají², a halting station between Najá and Madínah, in Safar, the thirty-sixth month of the Flight.

Account of the expedition of the prophet against the Baní Al Nodhair³, in Rabi al Awwal, the thirty-seventh month of the Flight.

Account of the expedition of Badr al Móid⁴, in Dzí al Kadat, the forty-fifth month of the Flight.

Account of the expedition to Dzát al Riká⁵, in Moharram, the forty-seventh month of the Flight.

Account of the expedition to Dúmat al Jandal⁶, five days journey from Damashk, in Rabi al Awwal, the forty-ninth month of the Flight.

Account of the expedition to Dzát al Marísí⁷, between Al Fara⁸ and Madínah, in the month Shabán, and the year of the Flight 5.

¹ جرا الأسد

² الرجيع Est autem Ragius puteus juris Hudeilitarum, ad quatuordecim miliaria ab Osfano.—ABULFEDA, à Reiske.

³ A tribe of Jews who resided about a farsakh's distance from Madínah.

⁴ بدر الموعد

⁵ ذات الرقاع The prophet halted at this place, which is described as situated in the desert, eight days' journey from Madínah; a miraculous conversion of his enemies took place here.—TABARI.

⁶ دومة الجندل A certain well situated in the desert.—TABARI.

⁷ ذات المربيع

⁸ الفرع

Account of the expedition of the ditch¹, in the month Dzí al Kadat, and the year of the Flight 5.

Account of several of the expeditions and night journeys of the prophet, from the first, which took place in the third year of the Flight, down to the time of his death.

Account of the revelation of the sacred verse of the Korán, by which the prophet was commanded to make the Kabah the Kiblah of Islám.

Account of the commencement of the religious observance of the month Ramadhán, and of almsgiving, and the breaking fast at the conclusion of Ramadhán.

Account of the expedition to Badr al Kabrí², and the slaughter of the Koraish at that place.

Account of the night journey of Amair Ben Adí.

Account of the night journey of Sálím Ben Amair.

Account of the expedition of the prophet against the Baní Kainoká³.

Account of the expedition of Al Sawík⁴, in Dzí al Hijjah, the twenty-third month of the Flight.

Account of the expedition to Karkarat al Kadr⁵, between Madan and Madínah, in Moharram, the twenty-third month of the Flight.

Account of the death of Kab Ben al Ashraf, the Jew, on the fourteenth of Rabi al Awwal, the twenty-fifth month of the Flight.

Account of the expedition of the prophet against the tribe Ghatafán in Rabi al Awwal, the twenty-fifth month of the Flight.

Account of the expedition of the prophet against the Baní Sálím, on the sixth of Jumáda, the twenty-seventh month of the Flight.

¹ Called also the expedition of the cohorts or troops, غزوة الاحزاب

² بدر الكبرى This was the first great victory gained by Muhammad; Gagnier, on the authority of Al Kodaius, says, "Bedr est nomen putei, qui pertinebat ad quemdam qui vocabatur Bedr."

³ Fuit nomen tribus Judæorum qui Medinæ domicilium habebant in vico quodam ab illis dicto سوق قينقاع Platea, seu Forum Kainoká.—GAGNIER.

⁴ غزوة السويق The expedition of barley. The word sawík signifies barley deprived of its husks and pounded. This expedition is so called because Abú Sofiyán and his followers, when pursued by the Musulmáns, cast down the bags (ظروف) of barley, which they carried for provender, in the midst of the road, in order to facilitate their escape by lightening the burdens of their horses.

⁵ قرقرة الكدر Nomen est aquæ isti tractui vicinæ, per quem via regia tendit ex Irak versus Meccam.—ABULFEDA.

The second part of the
ment, contains the conc
comprises ten folia, and is
to represent the different
in the text. This fragme
kings of Khitá, who we
the first king of this race
have been the hundred
menaced his reign in the

Rashid al Din, in h
follows, states that befor
thirty-fourth king of Kl
Khitá, Hind, and Kast
that in his reign the
unusual prodigies; he
Khitá, this prophet lived
of his birth up to the pe
year of the Flight, 1363

Shákmán is here sai
ray of light on the body
Pángi, king of Túkiya
at the age of nineteen h
for five years fasting, b
tain in the worship of G
mission, when the peop
braced his religion.

¹ This appears to be the
usually written, Khafá: Qu
Khitáns, and mentions that
text. It is also so spelt in the
transcription of the names b
part of our MS., in from the ab
but I have always given the

رى كوكاوشينكشى
mentioned as the seventy-fifth

شينك تانك
² This date is most proba
the Chinese, which was expl
here wanting.

جي وانك

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P. Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

circil 258410

9
G Shipment

The second part of the MS., which is imperfect at the commencement, contains the concluding portion of the history of Khitá¹. It comprises ten folia, and is illustrated by numerous paintings intended to represent the different kings whose names and histories are given in the text. This fragment commences with the eleventh race of the kings of Khitá, who were descended from Rai Kúgáo Shíngshí²; the first king of this race was named Shíng Táng³, who is stated to have been the hundred and first king of Khitá, and to have commenced his reign in the year 629⁴.

Rashíd al Dín, in his account of the twelfth dynasty, which follows, states that before the time of Jai Wáng⁵, (the hundred and thirty-fourth king of Khitá and third of this dynasty,) the people of Khitá, Hind, and Kashmír were of various religious creeds; but that in his reign the birth of Shákmúní occurred attended by unusual prodigies; he also says that, according to the traditions of Khitá, this prophet lived eighty-eight years, and that from the time of his birth up to the period when our author wrote, viz., the 704th year of the Flight, 1363 years had elapsed.

Shákmúní is here said to have been conceived immaculately by a ray of light on the body of Múyah Kúchín⁶, the virgin bride of Ang Fáng⁷, king of Túkiya Tíláwí⁸, a city on the confines of Kashmír; at the age of nineteen he retired into a mountain where he remained for five years fasting, he then passed six years in the same mountain in the worship of God, after which he commenced his prophetic mission, when the people of Kashmír, Khitá, and Hindústán embraced his religion.

¹ This appears to be the correct method of spelling this word, and not as usually written, Khatá: Quatremère says that it is derived from the people called Khitans, and mentions that Bergmann and Burnes both write the word as in the text. It is also so spelt in the Jagatáfan translation of the Tazkirat Aúlia. My transcription of the names both of persons and places in this and the following part of our MS., is from the absence of the vowel points, often necessarily conjectural; but I have always given the names in the Arabic character at the foot of the page.

² ري كوكاو شينكشي In the Táríkhí Binákítí, Rai Kúgáo Shíngshí is mentioned as the seventy-third King of Khitá, and the first king of the seventh race.

³ شينك تانك

⁴ This date is most probably reckoned from some computation of time used by the Chinese, which was explained in the preceding part of the History of Khitá, here wanting.

⁵ جي وانك

⁶ مويه قوجي

⁷ انك فانك

⁸ بوكيا ملاوي

In the reign of Dín Wáng¹, the twentieth king of this dynasty, Tái Sháng Lái Kún² was born. This person is stated to have been accounted a prophet by the people of Khitá; his father's name was Han³; like Shákmúní, he is said to have been conceived by light, and it is related that his mother bore him in her womb for no less a period than eighty years. The people who embraced his doctrines were called Shan Shan⁴. His birth occurred 347 years after Shákmúní.

In the time of Tin Wáng⁵, the thirty-sixth and last king of this dynasty, the empire is stated to have been divided into various principalities, similar to the Mulúk al Tawáif of Persia. This commonwealth was put an end to by Shan Shakhwáng⁶, who seized upon the whole kingdom.

Our author proceeds to enumerate the dynasties which followed, giving a brief account of each. In speaking of the nineteenth dynasty, he mentions that Shanídí⁷ was deposed by one of his nobles named Sühíngsháng⁸, who was afterwards slain by an army of invaders; upon hearing of this circumstance the deposed king Shanídí and his khátún both laughed so immoderately that they dropped down dead.

The empire was now divided into three portions, one of which was given to Sühíngsháng's son, and the others to kings chosen from among the invaders: one of these last kings eventually possessed himself of the whole and became sole monarch.

Our author after this gives a short history of the various revolutions and dynasties (amounting to little more than a list of names) who ruled over Máchín and Khitá, and its dependencies, down to the last dynasty of native kings. In the time of Kamzún⁹, the twentieth king of this dynasty, and who ruled over all Khitá and Máchín, the tribe of Khúrjah¹⁰ came down against Khitá, and having deposed Kamzún, raised Akúdái Nújak¹¹, one of their own tribe, to the sovereignty, surnaming him Tábrún Kárún¹²; this Akúdái and his

¹ دین وانگ

² تاي شانك لاي كون

حن

⁴ شن شن

⁵ تن وانك

⁶ شن شخوانك

⁷ شتيدي

⁸ سوحينكشانك

⁹ كمزون

¹⁰ خورجه

This tribe is the same as the Nú-jí, as appears from the following passage of Abdallah Baidháwí.

وقوم دیگر صحرا نشینان متصل این قوم اند که ایشانرا نوجي
میکوبند و مغولان و دیگر اقوام ایشانرا خورجه خوانند

¹¹ اکوداي نوجق

¹² تابرون قرون

posteriority are called Alán
ceded by Shüjü in Mách
the native kings of China
possessed themselves of
historical books of Khitá
king from Nikú, who was

Our author then gives
Khúrjah race; he also s
blood-feud between the
Khán, and that in conse
year of the Flight, again
last of the Khúrjah kin
Khán pursued his vict
capital, destroyed it: t
conflagration of his ov
subject to the authority

The third portion of
Sind; this most importa
one lacuna. It compris
paintings.

Our author divides
the first of which is sub

The first section co
time employed by the H
of the inhabitants of H
creation of the world, is
rent yúg, (cycles, or pe
al Dín here mentions th
translation of the Hind
brated Abú Raihán al I

شوجو

¹ There are considerable
Tárikhi Baidháwí in the sum
as the 30th king of Khitá

شودي شوشو

² There is some doubt
time
بانتجل بانتجل
بانتجل: one letter here, i
by this last name that the
graphy is not fixed by the

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P., Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Sirsil 258410

G Shipment 6

posterity are called Altán Khán by the Turks. Kamzún was succeeded by Shújú¹ in Máchín, for a short period: he was the last of the native kings of China, and in his reign the army of the Khán possessed themselves of Máchín. This Shújú, according to the historical books of Khitá, was the two hundred and sixty-seventh² king from Níkú, who was the first.

Our author then gives an enumeration of the kings of the Khúrjah race; he also states that in former times there arose a blood-feud between the Altán Kháns and the ancestors of Changíz Khán, and that in consequence, the latter proceeded, in the 607th year of the Flight, against Khitá, and conquered Shúdí Shúshú³, the last of the Khúrjah kings; in the year of the Flight 631, Oktái Khán pursued his victories, and having taken Shúdí Shúshú's capital, destroyed it: the last monarch of Khitá perished in the conflagration of his own palace, and the whole empire became subject to the authority of the Mongols.

The third portion of the MS. contains the Tákríh al Hind wa al Sind; this most important history is perfect with the exception of one lacuna. It comprises twenty folia and is illustrated by nine paintings.

Our author divides the history of Hind and Sind into two parts, the first of which is subdivided into eleven sections or chapters.

The first section contains an account of the various divisions of time employed by the Hindús, and commences by giving the opinions of the inhabitants of Hind, Kashmír, and Khitá, with regard to the creation of the world; it proceeds to enumerate and describe the different yúgs, (cycles, or periods,) giving the duration of each. Rashíd al Dín here mentions that he derived his information from an Arabic translation of the Hindú work *Bánatajal* or *Bátanajal*⁴, by the celebrated Abú Raihán al Bírúní¹, who was for a considerable period in

شوجو¹

¹ There are considerable discrepancies between this history and that of the *Tárikhi Binákiti* in the number of the kings; in the latter work Shújú is described as the 305th king of Khitá.

شودي شوشو²

² There is some doubt as to the right reading of this word, it occurs three times, thus *بانتجل بانتجل بانتجل*. Our author says that the word was originally *بانتكل*; one letter here, it is doubtful which, wants the diacritical points; it is by this last name that the book is mentioned in the *Tárikhi Binákiti*; but the orthography is not fixed by the MSS. of that work which I have consulted.

Hindústán and received much instruction from the Brahmans. Our author gives some farther particulars relating to the division of time and the age of the world, and then passes on to the next chapter.

The second section treats of the measurement of the world, its form and division into four quarters and seven climates, and gives an account of the circumambient ocean. Our author estimates the superficial extent of the habitable portion of the earth at 80,143,320 farsakhs, reducing the same, with the curious accuracy of eastern writers, into miles, cubits, *finger-breadths*, and *barley-corns*; he then describes the division into degrees, and gives various other measurements both of land and sea.

The third section contains a description of the mountains and waters of Hind, and the fourth of the various provinces, cities, towns, waters, islands, and people. Both these sections, viz., the second and third, contain a quantity of curious and valuable geographical information, and many interesting particulars with respect to the inhabitants and productions of different countries.

Section the fifth contains the history of the sultans of Dahlí, and their genealogies, giving an account of the origin of the kings of Hind; an enumeration of the kings who reigned previous to the time of Sultán Mahmúd Ghaznaví; and the history of the Ghórides to the time of Alá al Dín, who ruled in Dahlí at the time when our author wrote.

The sixth section comprises a description of the country of Kashmír, its mountains, waters, and cities, with an account of some of its kings to the time of Shahah Dív².

The five remaining sections of this part contain the history of the Bráhmah kings³ of the countries of Hind during the four cycles or Yúgs.

¹ Abú Raihán Muhammad Ibn Ahmad al Bírúní was a famous astronomer, and excelled in the sciences of geometry and judicial astrology: he lived in the time of the sultáns Mahmúd and Masúd of Ghaznín; he was sent into India in company with Abú al Nasr and Abú al Khair by Sultán Mámún, king of Kh'arizm, and remained there forty years. In the *Tárikhi Binákiti* it is stated that he learned the language of the Brahmans and searched their books, one of which, described as the most excellent of all, he translated into the Arabic tongue; this book, says Abú Sulaimán, was called *Bánatakál* or *Bátanakál*, for it is differently written in the two MSS. of the British Museum. The MS. of the Translation Committee omits the points of one letter as in the MS. of Rashíd al Dín, but from the position of the points of the ن it seems most likely the word should be written *Bátanakál*. I may add that there is a sect of Hindús founded by the sage Patanjali, who wrote the sūtras, known by his name, and which are probably here alluded to. Vide GLADWIN'S *Ayecn Akbery*, vol. ii. p. 416, and WARD'S *View of the Hindoos*, vol. iv. p. 199.

² شهه دیو

ملوك براهمه³

The second part of
sections.

The first section treats
ing to the authority of Ka
author in this section speak
Wishán¹, Brahmin², Ara
whom introduced differ
various sects. This sect
of the Hindús; our aut
Wishan, and Bráhmān,
use of a comparison whi
Trinity, that they are the

Our author gives a f
religious, and a particu
lowers of Shákmúni; b
Abdarm³, which he expl
and Omega of books, a
which this section conclu

The second section co
which is here related s
previously given in the
called Shabúdan⁴, and
of Hind; his mother, M
conceived the prophet
account of his educatio

The third section tr
known; these are thirty

ري
وشن¹ مالمشور²

³ The following is the pa

لا التلذذ لا تلذذ
هذا يقولون انهم الالهة
ظنونهم و الصواعق

ابدم⁴
ن

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P. Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

circil 258410

G Shipment 6

JÁMI AL TAWÁRÍKH.

19

The second part of the history is divided into twenty-one sections.

The first section treats of the different prophets of Hind, according to the authority of Kamálsharí Al-Bakhshí Al-Kashmírí¹. Our author in this section speaks of six different prophets, viz., Máhishúr², Wishan³, Brahmán⁴, Arahnat⁵, Náshak⁶, and Shákmúní⁷, each of whom introduced different religions, which were again divided into various sects. This section contains a curious account of the faith of the Hindús; our author mentions in one place that Máhishúr, Wishan, and Bráhma, are three persons but one God, and makes use of a comparison which I have seen in illustration of our Holy Trinity, that they are thus three and one, like water, snow, and ice⁸.

Our author gives a full account of the different sects of these religions, and a particular description of the three sects of the followers of Shákmúní; he also speaks of Shákmúní's book called Abdarm⁹, which he explains as meaning the first and last, or Alpha and Omega of books, and gives a synopsis of its contents, with which this section concludes.

The second section contains an account of the birth of Shákmúní, which is here related somewhat differently from the short notice previously given in the history of Khitá; his nominal father is here called Shadúdan¹⁰, and is mentioned as king of Kabalawás¹¹, a city of Hind; his mother, Máhámáyá¹², is however represented as having conceived the prophet in her sleep. This section also gives an account of his education.

The third section treats of the signs by which a prophet may be known; these are thirty-two in number, all relating to personal for-

كلشري البخشي الكشميري¹

شاكموني⁷ ناشك⁶ ارهنت⁵ برهمان⁴ وشن³ ماهيشور²

⁸ The following is the passage alluded to:—

ويقول امة ماهيشور وشن و برهما ان هولا الثلثة الاشخاص اله واحد والمراد من اله الواحد هم ولاجل هذا نقولون انهم الالهة والامور المعظمة الواقعة في العالم مثل الطوفان والصواعق والزلازل والتبديل

ماهامايا¹² كبلواس¹¹ شدون¹⁰ ابدرم⁹

mation and appearance, and amongst others equally singular, it is said, that his hands and feet should be soft and fresh, both in youth and old age; that his chest should be broad, like that of a lion, and that the line down the centre between the pectoral muscles should be extremely slender; that he should possess forty teeth of extreme whiteness; that his body should be of the colour of red gold; and that his stature must be above the ordinary height; Shákmúní is represented as having possessed all these thirty-two requisite qualifications.

The fourth section relates to the disposition, habits, and conversation of Shákmúní, and his various perfections in these respects, and concludes with his confinement in a fortress, by order of his father.

Section the fifth relates how, at the age of twenty-nine years, the prophet was released from the fortress by his guardian angels, and how, having proceeded to the river Gang, he remained in religious contemplation for the space of six years.

The sixth section states the conclusion of his retirement, and how he thereupon took food and drink, his miracles, and manifestations of his prophetic mission, and his contests with Iblís.

The seventh section is entitled "An Account of the Four Cycles, according to the words of Shákmúní and the wise men and Brahmans of Hind."

A portion of the MS. is here lost, immediately after the commencement of the seventh section. The sense is thus broken, and some difficulty arises with regard to the nature of what follows; the next pages, however, seem to contain an account of various Buddhist books, and the advantages to be derived from their perusal¹.

The seventeenth section, which is the next in order, continues the history of Shákmúní, and contains questions which were proposed to him by an angel, and his answers thereto.

Section the eighteenth relates to Shákmúní's prediction of another prophet, who was to come after him.

The nineteenth section treats of the different degrees of men, good and bad, paradise and hell, and certain things commanded and forbidden, according to the words of Shákmúní.

The twentieth section contains an account of the religious creeds of the various cities of Hind; and the twenty-first and concluding section relates the death and last actions of Shákmúní.

At the end of this section, which is the last of the history of Hind and Sind, there is the date of the exaration of the MS., viz., A.H. 714.

¹ These books are not noticed in the *Tárikhi Binákittí*.

upon a poor law and
William P. Royal College
College of Surgeons of London
b22390935
2015

JAMI

Haider Rázi says that F
India in the 703d year of the
only eleven years subsequent
The fourth portion of on
of the Baní Isráíl; it comp
nine paintings. I have on
sory, as it does not seem
gives the history of the Is
traditions, as we find it in
After the preface, Rash
the creation of the world, a
ants to the time of Nüh;
and proceeds successively
Yakúb, Yúsuf, Músa, Y
min. Our author after
who reigned after Sulair
Kháidr Alisa and Yónas,
story of Hámán and M
is imperfect at the end.
Such are the contents
examined it a difficulty o
written in the Arabic lan
consulted on the subject
posed in Persian. At th
my notice, and at once
authenticity of the work
already alluded to as q
find a description of the
prevent his works from
formed the design of c
them into one large volu
they might be of equal v
be translated into the
written in Persian, and
part of the large volum
some to be bound toge
like manner caused all
sian, and entitled the
Rashídi, i. e. The Com
Dín.

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P.; Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

Sirci) 258410

9
G Shipment

Haidar Rází says that Rashíd al Dín composed this History of India in the 703d year of the Flight; our MS. was therefore written only eleven years subsequent to the composition of the original work.

The fourth portion of our MS. contains a fragment of the History of the Baní Isráíl; it comprises nineteen folia, and is illustrated by nine paintings. I have only examined this part of the work cursorily, as it does not seem to contain any new matter, but merely gives the history of the Israelites according to the Muhammadan traditions, as we find it in Tabarí.

After the preface, Rashíd al Dín commences with an account of the creation of the world, and the history of Adam and his descendants to the time of Núh; he then gives an account of the deluge, and proceeds successively with the histories of Ibráhím, Ishák, Yakúb, Yúsuf, Músa, Yoshua, Shamwáíl, Tálút, Dáúd, and Sulaimán. Our author after this treats of the kings of the Baní Isráíl, who reigned after Sulaimán, gives the histories of the prophets Khidhr Alísa and Yónas, of King Bokht Nasr and Danyál, and the story of Hámám and Mordakhái. This history of the Baní Isráíl is imperfect at the end.

Such are the contents of this interesting volume. When I first examined it a difficulty occurred to me in consequence of its being written in the Arabic language; whereas all the authors whom I had consulted on the subject, expressly state that this history was composed in Persian. At this period M. Quatremère's work came under my notice, and at once set all my doubts at rest with regard to the authenticity of the work. In the notice of Rashíd al Dín's works, already alluded to as quoted by M. Quatremère in his preface, we find a description of the precautions taken by our author in order to prevent his works from being lost. After having stated that he had formed the design of collecting his works together, and forming them into one large volume, he proceeds to say that, in order that they might be of equal utility to those who spoke Persian or Arabic, he translated into the latter tongue all those works that he had written in Persian, and had one copy transcribed expressly to form part of the large volume, besides many others which were destined some to be bound together and others to be kept separate; he in like manner caused all his Arabic works to be translated into Persian, and entitled the whole collection *Majmú bijámi altasáníf al Rashídí*¹, i. e. The Complete Collection of all the Works of Rashíd al Dín.

¹ مجموع بجامع التصانيف الرشيدى

Our author, in the notice, then gives a general catalogue of all his works.

Rashíd al Dín having caused several copies of his writings, and the large volume before alluded to, to be transcribed, deposited all the MSS. in the mosque of the Raba Rashídí, so that they might be accessible to every one who was desirous of making copies of his works.

Besides this, we learn from this notice, that he ordered that the administrator of the revenues of the Raba Rashídí should employ a certain part thereof in causing two complete transcripts of all his works to be made annually, the one in the Arabic and the other in the Persian language, making an exception, however, in favour of the *Jámi al Tawárikh*, the number of copies of that history being left to the discretion of the administrator, and the demand there might happen to be for the work.

All these transcripts were written on large Baghdád paper, in a clear and legible hand: besides this, each copy was carefully collated with the standard examples deposited in the Raba Rashídí, so that there might be no faults in the orthography, and that each one might agree perfectly with its original.

After this follow directions as to the binding of the copies, the salaries of the calligraphists employed in transcribing, and an enumeration of the ceremonies and observances to be attended to in the writing and presentation of each individual MS. Amongst these observances our author orders that when the copies were completed, the inspector appointed should forward them to some of the cities under the domination of the Musulmáns: one copy in the Arabic language to the cities of Arabia, and one in Persian to those of Persia, commencing with the most considerable cities, and proceeding in gradation with those of less importance. He further directs that the copies so forwarded should be deposited in some college, under the care of a professor well versed in science, who should be chosen by the Kádhís and most learned persons of the city; and that any person being desirous of reading or transcribing the MSS. should be allowed the amplest facilities for so doing.

Our MS. then contains portions of the second volume of the *Jámi al Tawárikh*, and, as is ascertained from the date, was written *only four years after the completion of the work*. From the notice above quoted we may with certainty conclude that it is one of the very MSS. therein described, written on the large Baghdád paper, translated from the original Persian into Arabic, *either by the author himself, or under his immediate inspection, and collated with the original copy of the history, deposited by his orders in the mosque of the Raba Rashídí.*

William P. Royal College
College of Surgeons of London
1822390935
0.2015

The poss
been for mor
ture; and wh
author's own
the first to d
this inestima
certainly be
be a source o
still there is
expectation
on the ancie
I must
to M. Quat
I be disapp
more serious
to edit at
dear sir, m

May
15, Serle-st

P.S. T
tained in a
It is in the
translation
eleventh s
of the acc
the MS., w
Died, in La
1822, by c
any use in
above des
blank at
noticing i
When
expectati
subject,
except h
ject of h

Three letters upon a poor law and
Borrett, William P.; Royal College
Royal College of Surgeons of Eng
[463] b22390935
Sep 30, 2015

22390935

TRACTS 1258(16)

(irci) 258410

9
G Shipment

ON THE

gives a general catalogue of all

eral copies of his writings, and
to be transcribed, deposited all
Rashidi, so that they might be
us of making copies of his works.
otice, that he ordered that the
Raba Rashidi should employ a
complete transcripts of all his
in the Arabic and the other in
tion, however, in favour of the
ies of that history being left to
and the demand there might

on large Baghdad paper, in a
each copy was carefully col-
sited in the Raba Rashidi, so
thography, and that each one

e binding of the copies, the
in transcribing, and an en-
ances to be attended to in the
mal MS. Amongst these ob-
the copies were completed,
l them to some of the cities
has: one copy in the Arabic
e in Persian to those of Per-
able cities, and proceeding in
ce. He further directs that
ited in some college, under
nce, who should be chosen
of the city; and that any
cribing the MSS, should be

second volume of the *Jami*
e date, was written only four
on the notice above quoted
one of the very MSS. therein
paper, translated from the
author himself, or under his
original copy of the history,
Raba Rashidi.

JAMI AL TAWARIKH.

23

The possession of the lost volumes of the *Jami al Tawarikh* has been for more than a century a great desideratum in oriental literature; and when I look at this MS., which has been copied under the author's own eyes, I cannot forbear congratulating myself on being the first to discover and bring before the notice of the literary world this inestimable monument of antiquity, which may almost with certainty be pronounced to be *unique*: its mutilated condition must be a source of regret to all who take an interest in these matters, but still there is much left, and I do not think that I am too sanguine in the expectation that, by its means, some additional light will be thrown on the ancient history and religions of India.

I must now conclude; I do not despair of having my proposals to M. Quatremère acceded to by the French Government, but should I be disappointed I venture to hope that at some future period, if the more serious labours of my profession allow of it, I may find time to edit at least the text of these fragments myself. Believe me, my dear sir, most sincerely yours,

WILLIAM H. MORLEY.

May 13th, 1839,
15, Serle-street, Lincoln's Inn.

P.S. There is a portion of the *Tarikh Al Hind wa al Sind* contained in a MS. presented to the Society by the late Colonel Francklin. It is in the Arabic language, and is accompanied by an interlinear translation and occasional notes in Persian. It commences with the eleventh section of the *History of Hind*, and continues it to the end of the account of Shákmúní. From a note in Persian at the end of the MS., we learn that this translation was made by Abd al Kádir of Díví, in Lakhnau, in the month of May, and the year of our Lord 1823, by order of Colonel Francklin. This MS. is not, however, of any use in collating the text, as it was copied from the larger one above described; this is proved by the transcriber's having left a blank at the place where the lacuna occurs in the large MS., and noticing in the margin that a leaf is here wanting in his original.

When I catalogued this MS. I wrote to Colonel Francklin, in the expectation that he would be able to give me some information on the subject, but in his reply he said that he had "forgotten all about it except having written to Abd al Kádir many years since on the subject of his translation of Shákmúní."

Within the last few days, after the above sheets had gone to the press, another portion of the second volume of the *Jámi al Tawárikh* has, by an almost incredible chance, come to light; and what renders the fact still more wonderful, this other portion, which was procured in India by the late Colonel Baillie, is a part of the *identical volume* that forms the subject of my remarks. When I first heard of the circumstance I was sanguine in my expectations that we should be able to perfect the second volume, or at least supply the deficiency in that which I consider to be the most important part of it, viz., the *History of Hind and Sind*, but unfortunately this is not the case, our MS. containing, as we have seen, (with the exception of the first few leaves of Muhammadan history,) portions of the *second* section of the first part of the second division of the second volume, whilst that of Colonel Baillie, as I believe, comprises the greater portion of the *first* section of the same part. The history of Muhammad in Colonel Baillie's MS. may be, perhaps, perfected from that of the Society; but further than this the two MSS. do not assist each other. Professor Forbes, who was fortunate enough to find this precious volume, has given an account of its contents, and the circumstances which led to its discovery, in a paper which occurs in another part of this Journal.

W. H. M.

Sept. 26th, 1839.